

# **Thamara Quintini – Translator**

1770, rue Lyall  
Québec (Québec) H1N3G3 Canada  
Tél: (1) (514) 834 4327

## **Languages**

Spanish, French, English

## **Some freelance translations**

- Literary document.
- Didactic material for children on environmental issues.
- Air-conditioned instructions to use.
- Screenplay.
- Subtitling and translation of a documentary.
- Cinematographic contribution for a Director of Photography.
- Translation of diplomas and certificates.
- Marketing document for automotive industry.
- Didactic material related to Diabetes in Children.
- Website of a geosynthetic manufacturer.
- PowerPoint presentation about hospital management in Canada.
- Gas and Water pump related documents.
- Research abstracts in education field.
- Agency website.
- Large database concerning hotels and places to spend vacations (large project 100 000 word +).
- Documents and statistics concerning the condition of the boundaries between Dominican Republic and Haiti.
- Translation of scientific and educational Web pages.
- Several reports about a NGO's activities.
- Biography of a Porto Rican singer.

## **Some freelance transcriptions**

- Shell interviews (French).
- Journalistic content (Spanish).
- Interviews for sociological research (French).

## **Education**

- 2007: Master's Degree in Linguistic, Universidad de Los Andes, Venezuela.
- 2003: Bachelor's Degree in Modern Languages – Translation, Universidad de Los Andes, Venezuela.

## **Other professional experience**

- Meditation teacher, Centre Paramita de la Montérégie, Canada.
- Yoga teacher.
- Spanish teacher in a Canadian Military Base. Valcartier, Québec, Canada.
- Spanish teacher for an ONG. Plan Nagua, Québec, Canada.
- French Teacher, Universidad de los Andes, Táchira, Venezuela.
- French Teacher, Alliance Française de Mérida, Venezuela.
- French Teacher, CUHELAV, Mérida, Venezuela.
- Interpreter (Spanish/French) at the XIth Meeting of the “Comité Especial de Turismo Sustentable”, Mérida, Venezuela.
- Spanish Assistant, Université Laval. Québec, Canada.
- French Assistant, Universidad de Los Andes, Mérida, Venezuela.
- Assistant for the «Grupo de Investigación Socio-histórica de la Región Andina», Universidad de Los Andes, Mérida, Venezuela.

## **Publications**

Quintini, T. (2012) *Cuando la historia se detiene. Las catálisis en un guión cinematográfico.* Editorial académica española. Saarbrücken: Editorial académica española.

Moreno, M.; Quintini, T.; Domínguez, C. (2006) Con la rifa del... becerro, el torete: la especificación como estrategia del discurso oral. *Lengua y Habla*, (10), 33-50.